

东京

百年老店

从夏目漱石的团子店
到百年旅馆

[韩] 吕知映 李真叔 著
殷潇云 尹艺桥 朴 艳 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

东京百年老店 / (韩) 吕知映, (韩) 李真叔著; 殷潇云, 尹艺桥, 朴艳译. —武汉: 华中科技大学出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5680-1587-5

I. ①东… II. ①吕… ②李… ③殷… ④尹… ⑤朴…
III. ①老字号-介绍-日本 IV. ①F279.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 052421 号

湖北省版权局著作权合同登记 图字: 17-2015-365号

도쿄의 오래된 상점을 여행하다/Travel old shops in Tokyo : From Dango restaurant to 100 years old inn

Copyright 2014 © By 이지영/YEO JI YOUNG/吕知映, 이진숙/LEE JIN SOOK/李真叔
Hanbit Media, Inc. ALL rights reserved.

Simplified Chinese copyright © 2016 by Huazhong University of Science and Technology Press Co., Ltd.

Simplified Chinese language edition arranged with Hanbit Media, Inc.

through Eric Yang Agency Inc.

东京百年老店

Dongjing Bainian Laodian

[韩] 吕知映 [韩] 李真叔 著

殷潇云 尹艺桥 朴艳 译

策划编辑: 罗雅琴

责任编辑: 董 晗

装帧设计: 傅瑞学

责任校对: 九万里文字工作室

责任监印: 周治超

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)

武昌喻家山 邮编: 430074 电话: (027) 81321913

录 排: 北京楠竹文化发展有限公司

印 刷: 北京科信印刷有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 10.5

字 数: 202 千字

版 次: 2016 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 42.00 元



华中出版

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线: 400-6679-118, 竭诚为您服务
版权所有侵权必究

目录

一目了然的日本历史：16

| 东京街道 01 |

日本桥 24

| 鲣鱼脯店 | 尼本：26

| 牙签专卖店 | 萨拉亚：42

| 古画屋 | 有便堂：52

日本桥的商店·黑江屋漆器专卖店、三越本店百货店、海老屋美术馆、山本海苔店、村田眼镜铺

| 东京街道 02 |

银座 64

| 香店 | 香十：66

| 布店 | 大野屋：82

银座的商店·银之塔炖牛肉汤店、银座千疋屋、银座美雪馆五丁目店、银座木村屋点心店

| 东京街道 03 |

人形町 96

| 刀店 | 尤布其亚：98

| 人偶展示馆 | 寿三郎馆：108

| 豆腐商店 | 双叶商店：120

人形町的商店·板仓屋和果子店、芳味亭西餐厅、岩井衣箱店、草加屋

| 东京街道 04 |

麻布十番 134

| 大豆点心店 | 豆原 : 136

麻布十番的商店 · 麻布花林糖店、Mont-Thabor 点心店、WINDSOR

| 东京街道 05 |

浅草 150

| 眼镜店 | 渡边眼镜店 : 152

| 小菜商店 | 海老屋总本铺 : 162

浅草的商店 · 药研堀七件专卖店、Amor 咖啡店、犬印包制作所雷门通店、浅草红布布艺专卖店、神谷酒吧

| 东京街道 06 |

目黑 174

| 虹吸式咖啡店 | 伊东屋 : 176

目黑的商店 · “活”回转寿司、大丹寺、五百罗汉寺、目黑不动尊龙泉寺

| 东京街道 07 |

神田 190

| 酒馆 | 礼岛屋本店 : 192

神田的商店 · 东阳堂书店、大屋书房、一真咖啡店、山顶酒店、CHOPIN 茶坊、竹村幸红豆粥

| 东京街道 08 |

下北泽 206

| 玩具商店 | 玩具天国二丁目三番地 : 208

下北泽的商店 · 花泥棒南店咖啡店、Warehouse、Bio ojijan café、电影俱乐部吧、BLikje button 法式咖啡店

| 东京街道 09 |

吉祥寺 222

| 印章店 | 青云堂印房 : 224

吉祥寺的商店 · 伊势屋平价串烧总店公园店、萨托炸肉饼店、春木屋拉面馆、茶愉咖啡店

| 东京街道 10 |

本乡 240

| 旅馆 | 凤明馆 : 242

本乡的商店 · 三原堂和果子店、BON ART 餐厅、立野画具店

| 东京街道 11 |

神乐坂 254

| 人字拖修理店 | 助六 : 256

神乐坂的商店 · 相马屋文具店、热海汤浴池、纪善甜点专门店、美味家

| 东京街道 12 |

高圆寺 266

| 烤饼 | 赛胡 : 268

高圆寺的商店 · Mets 酒店高圆寺店、Floresta 高圆寺店、KOKOYU、套餐屋柳屋、越侯屋书店、Small Change 高圆寺店、Tatouage Purple

| 东京街道 13 |

涩谷 282

| 经典咖啡馆 | LION : 284

涩谷的商店 · 涩谷 109 购物中心、涩谷东宝电影院、山田帽子店、猪排舞泉青山总店

| 东京街道 14 |

日暮里 298

| 糖果店 | 羽二重团子 : 300

日暮里的商店 · 子归庵、日暮里纤维街

| 东京街道 15 |

上井草 314

| 美术馆 | 知弘美术馆 : 316

上井草的商店 · Genro & café、Curious 设计店、野餐荞麦店

▪ 结束语 : 332

▪ 参考书目 : 335

食

鲣鱼脯店：尼本	26
豆腐商店：双叶商店	120
大豆点心店：豆原	136
小菜商店：海老屋总本铺	162
虹吸式咖啡店：伊东屋	176
酒馆：礼岛屋本店	192
烤饼：赛胡	268
经典咖啡馆：LION	284
糖果店：羽二重团子	300

品

牙签专卖店：萨拉亚	42
古画屋：有便堂	52
香店：香十	66
布店：大野屋	82
刀店：尤布其亚	98
眼镜店：渡边眼镜店	152

玩具商店：玩具天国二丁目三番地	208
印章店：青云堂印房	224
旅馆：凤明馆	242
人字拖修理店：助六	256

观

人偶展示馆：寿三郎馆	108
美术馆：知弘美术馆	316

东京

百年老店

从夏目漱石的团子店
到百年旅馆

[韩] 吕知映 李真叔 著
殷潇云 尹艺桥 朴 艳 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

东京百年老店 / (韩) 吕知映, (韩) 李真叔著; 殷潇云, 尹艺桥, 朴艳译. —武汉: 华中科技大学出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5680-1587-5

I. ①东… II. ①吕… ②李… ③殷… ④尹… ⑤朴…
III. ①老字号-介绍-日本 IV. ①F279.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 052421 号

湖北省版权局著作权合同登记 图字: 17-2015-365号

도쿄의 오래된 상점을 여행하다/Travel old shops in Tokyo : From Dango restaurant to 100 years old inn

Copyright 2014 © By 여지영/YEO JI YOUNG/吕知映, 이진숙/LEE JIN SOOK/李真叔
Hanbit Media, Inc. ALL rights reserved.

Simplified Chinese copyright © 2016 by Huazhong University of Science and Technology Press Co., Ltd.

Simplified Chinese language edition arranged with Hanbit Media, Inc.
through Eric Yang Agency Inc.

东京百年老店

Dongjing Bainian Laodian

[韩] 吕知映 [韩] 李真叔 著
殷潇云 尹艺桥 朴艳 译

策划编辑: 罗雅琴

责任编辑: 董 晗

装帧设计: 傅瑞学

责任校对: 九万里文字工作室

责任监印: 周治超

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)

武昌喻家山 邮编: 430074 电话: (027) 81321913

录 排: 北京楠竹文化发展有限公司

印 刷: 北京科信印刷有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 10.5

字 数: 202 千字

版 次: 2016 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 42.00 元



华中出版

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线: 400-6679-118, 竭诚为您服务
版权所有侵权必究

东京
百年老店

1

日本对我和李真叔来讲，十分特别。10年前，我们初次相见，认识仅仅2个月就开始计划去日本旅行了。当时我们作为出版人，与日本出版代理人一起工作，想着在购买版权及调查日本出版市场等方面能互相帮助。那次旅行日程较短，只有三天两夜。由于经常去日本，因此，对这次的日本之行也没什么期待。因为两个人还不是特别熟悉，所以不想一起度过太长的时间。

一到日本，我们就开始疯狂地寻找书店。因为太着急，大概两天我们就完成了该做的工作，比预想的快了一天。空气中或多或少弥漫着一丝尴尬，出人意料的是，真叔小心翼翼地问了一句：“我们做点什么好呢？”然后她说道：“说出来有点不好意思，我当年留学时住在高圆寺，就在这附近，要不去那边逛逛？”我欣然答应了（其实本想要不要去下北泽或是原宿逛街的）。

高圆寺和之前我在日本阔步前行过的街道不同，特别安静。窄小安静的街道上，零星地散布着一些朴素的卖二手书和古董的老店、工艺工坊和咖啡店。我一边听她讲她留学时期的故事，一

边行走在高圆寺的街道上，突然产生了“这才是在东京旅游”的想法。

“现在才有一点旅游的感觉。我之前曾去过上野公园。”

“真的吗？我还有点不好意思呢。大部分人都会想去新宿、原宿、下北泽或吉祥寺等地方，话说回来，你为什么去上野公园呢？”

“说那里有夏目漱石常去的团子店，但当时怎么找也没找到。”

“那家店在日暮里！我也想去一次呢。以后再来日本的话要一起去吗？”

没过一年，我们就去了夏目漱石常去的那家甜品屋。从那以后，我们还去了太宰治喜欢去的银座的酒吧、似乎曾在《千与千寻》中出现过的历史悠久的旅馆——凤明馆，以及许多著名画家喜欢去的画坊。

随着去的地方越来越多，我们也越来越能感受得到东京老故事中的魅力。之前觉得没什么好去的东京也还想去，想更进一步地去了解。本书并没怎么写十几岁二十几岁人十分感兴趣的事情，对初次去日本旅行的人来说也没有太大的帮助。

他们虽然在距离我们最近的国家生活，但我们却仍然感觉他们的生活离我们很遥远。然而如果深入了解，便会渐渐地发现他们的生活与我们并没有什么不同。和韩国一样，公认手艺最高的

工匠现在也缺乏继承人，父母们不想让孩子们受苦的心情也一样。当然，我们也会去普通游记中出现的地方：饮食店、购物街、咖啡店……

但我们的东京之行并不仅仅是单纯介绍和观赏特定地方现在的样子，还包括记叙其文化以及文化创造者们的故事。不是大范围地讲历史上贵族和王侯的故事，而是讲述打造出今天的东京的平民们的生活。所以本书保留对日本文化特殊性的疑问，不去单纯地观赏，而以一个稍微不同的视角去探究东京的面貌。本书是一本关于在嘈杂的城市中心怀念数百年间各种声音的人和空间的书，也是记录我和真叔在过去 10 年间友情逐步确立的游记。

吕知映

我们介绍的有关日本老店的故事会让人重新认识伟大的日本匠人。日本的身份世袭从日本武士时期起诞生。身份世袭使人们无论怎样努力都无法超越别人。人们只能顺应现有环境。由于这种已经被定好的宿命，匠人们一直存在。他们还要在无穷无尽的自然灾害中生存下来。

“除了我这儿，还有很多家百年老店。如果问他们长时间经营的秘诀的话，各种世代代传承下来的家业都有自己的故事。但是用一句话总结的话，就是因为人们存活了下来。由于战争和地震，身边的人们一个个死去，而自己却凭借运气存活了下来，那之后还有什么选择的余地吗？当然得坚强地活着了。”

曾在鲑鱼脯店“尼本”遇到的秋山先生，说话十分直爽。他的话让我开始审视自己的内心：从来都认为自己在认真生活，却总是抱怨生活对我不友好。

我二十多岁的生活并不是很稳定，身边也都是穷酸的留学生。因此，相比友谊，东京对我来说则是更看重竞争、每天算计

着利益的一座城市。深夜打完工后，用兜中仅剩不多的零钱去便利店买个面包，然后在高圆寺的巷子里边走边吃。虽然十分疲惫和伤感，但出人意料的是，面包味道还不错，于是笑了。那时的情形到现在还能回想起来。就这样在东京学习了3年，虽然之后因为工作也去过几次日本，但基本上没去过像东京塔、六木本等有名的地方。没钱是一方面，另一方面也是受留学生活的影响。相比繁华的地方，我对无人问津的巷子、小铺子、书店等地方更感兴趣。而且在快速发展的城市里，即使过去很长时间再去那些地方，它们也仍然在那里，像见到老朋友一样，让我激动和感动。东京虽然繁华，让人喘不过气来，但清一色的景色内也蕴含着深深的温暖的魅力，像恋人一样。我们大概是在日落时分到达高圆寺的，我如从前一样高兴，心情也变得复杂，不知不觉就沉默了。不知道知映是不是知道我在想什么，所以也跟我一样一直安静地走着。

我们之间即使不解释，也能明白对方的情绪。在此基础上，我们开始了第一次旅行。这次旅行令人记忆深刻，结束旅行后，两个人在窄小的工作室聊到“我们一起写一本关于日本的书”的话题。工作时间比想象得要长很多，日出日落，我们去的那家店也有大大小小的故事发生。总在旧书店以同样的姿势读书的爷爷爷会来问：“还没走呐？”在那里，知映找到了自己喜欢的书，很